Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oczekuj na JHWH!\* Bądź mężny,\*\* a On wzmocni twe serce – I oczekuj na JHWH![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oczekuj PANA! Bądź mężny! On wzmocni twe serce. Oczekuj PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczekuj JAHWE, bądź dzielny, *a on* umocni twoje serce; oczekuj więc JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczekujże Pana, zmacniaj się, a on utwierdzi serce twoje; przetoż oczekuj Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczekawaj JAHWE, mężnie czyń i niech się zmocni serce twoje, a czekaj na JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ufaj Panu, bądź mężny, niech się twe serce umocni, ufaj Panu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miej nadzieję w Panu! Bądź mężny i niech serce twoje będzie niezłomne! Miej nadzieję w Panu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oczekuj JAHWE, bądź mężny, umocnij swoje serce, oczekuj PANA! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyczekuj JAHWE, bądź dzielny! Nabierz odwagi i wyczekuj PANA! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nadzieję w Jahwe pokładaj! Bądź mężny i umocnij swoje serce! Ufaj Jahwe! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Polegaj na WIEKUISTYM, bądź silnym, a utwierdzi się twoje serce; tak, polegaj na WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokładaj nadzieję w Jehowie; bądź odważny i niech serce twe będzie mocne. Tak, pokładaj nadzieję w JAHWE. |

1. 1) <x>10 49:24</x>; <x>50 32:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 18:5-6</x>; <x>230 30:4</x>; <x>230 143:7</x> [↑](#footnote-ref-3)